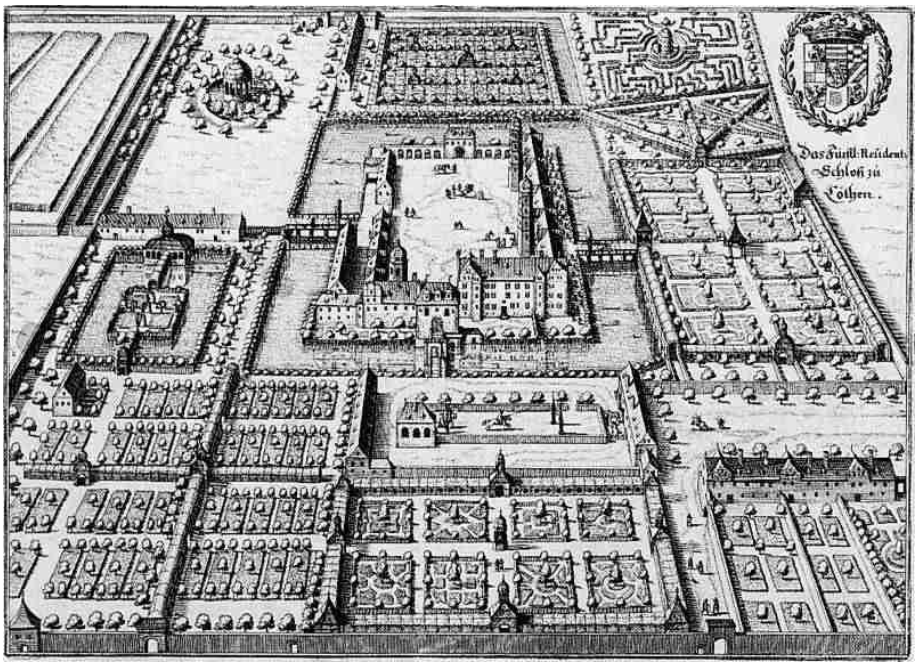


Le palais et les jardin de Köthen où vécut J. S. Bach de 1717 à 1723 et où il écrivit la cantate BWV 173a.

CANTATE BWV 173a. BCW. ÉDITION NOVEMBRE 2026.

CANTATE PROFANE BWV 173a
DURCHLAUCHSTER LEOPOLD

À Son Altesse sérénissime Léopold…

GLÜCKWUNSCHKANTATE ZUM GEBURSTAG DES FÜRSTEN LEOPOLD VON ANHALT-KÖTHEN

Cantate de congratulation pour le jour de l'anniversaire du prince Léopold Anhalt-Köthen.

SERENADA

Köthen, 10 décembre 1717 ou 10 décembre 1720 à 1722

AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française) et une discographie réalisée sur plus de 50 ans, le tout souvent peu accessible (2026). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions repérées par les initiales [C. R.], le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. À cet effet, il a indiqué clairement, entre guillemets «…» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

ABRÉVIATIONS

(*A-Dur*) = *La majeur.* (*a-Moll*) = *la mineur*
(*B*) = *Si bémol majeur*
BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz
B.c. = Basse continue ou continuo
BCW = Bach Cantatas Website
BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.
BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft-Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) *der Bachgesellschaft.*
BJb. = *Bach-Jahrbuch*
(*C-Dur*) = *Ut majeur.* (*c. Moll*) = *ut mineur*
D = Deutschland.
(*D-Dur*) = *Ré majeur.* (*d-Moll*) = *ré mineur*
(*E-Dur*) = *Mi majeur* (*e-Moll*) = *mi mineur.* (*Es-Dur*) = *Mi bémol majeur*
EG. = *Evangelisches Gesangbuch.* 1997-2006.
EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch.*1951.
(*F*) = *Fa.*
(*G-Dur*) = *Sol majeur.* (*g-Moll*) = *sol mineur*
GB = Grande-Bretagne.
(*H*) = *Si.* → (*h-Moll*) = *si mineur*
KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA. accompagnant chaque cantate.
Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements.
NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).
NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).
OP. = Originalpartitur = Partition originale autographe
OSt. = Originalstimmen = Parties séparées originales
P. = Partition = Partitur
p. = page ou pages

PBJ. = Petite Bible de Jérusalem. 1955.
PKB = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin.
St. = Parties séparées = Stimmen
Vol. = Volume.
La première lettre en gras d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte, le mot ou les groupes de mots en italique désignent un affect particulier ou « accident » remarquable.

DATATION BWV 173a

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, vol. 1, p.589-590] : « L'œuvre ne porte pas de date précise : le 10 décembre, jour « choisi » pour célébrer l'anniversaire, pourrait se rapporter à diverses années : 1718, 1721, 1722. L'hypothèse la plus plausible est que cette cantate se rattache à la célébration de 1722…».
DÜRR : Chronologie. Köthen, le 10 décembre 1717… ou autour de 1720… 1722.
HERZ : 10 décembre 1722.
HIRSCH : Classement CN. 30 (*Die chronologische Nummer* = numérotation chronologique). 10 décembre 1717.
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Longtemps, on a cru que cette cantate aurait été la toute première composition de Bach pour fêter l'anniversaire du prince Léopold d'Anhalt-Coethen en 1717… mais… la date aujourd'hui retenue par la musicologie avec le plus de vraisemblance est celle de 1722…éventuellement 1721 ».
[Effectivement, Bach n'avait pu quitter Weimar avant le 2 décembre 1717 (après un séjour où il fut consigné par son employeur avant de recouvrir sa liberté)… il est improbable que dans ce laps de temps, il ait eu le loisir de composer, de répéter et de tenir prête, à Coethen, sa cantate BWV 173a pour le 10 décembre …mais si l'on tient que l'exécution de 1717 soit impossible, pourquoi alors cette cantate n'aurait-elle pas alors été jouée dès l'année suivante, 1718 ?].
[Suite] : « Il s'agit d'une *Serenata,* donc une musique exécutée le soir. Et certainement à l'intérieur du château, en cette saison froide [décembre]…».
HOFMANN : « Au cours des années 1717-1721, alors que Bach était maître de la chapelle du prince Léopold d'Anhalt-Köthen, il devait également compter parmi ses fonctions la production chaque année d'une cantate d'anniversaire à l'occasion de la nouvelle année ainsi qu'une autre le 10 décembre, à l'occasion de l'anniversaire de son employeur...».

SOURCES BWV 173a

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : (http://www.bach.gwdg.de/bach_engl.html)
bach.digital.de: 2016 : Une référence.

BWV 173a. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 42, Faszikel 2. J. S. Bach. Partition en 16 feuilles. Première moitié du XVIII18^{e} siècle (Köthen 1720-1723). Sources : J. S. Bach → ? → G. Pölchau → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1841).
bach.digital.de: Page de titre autographe : *Serenada* | *Auff Hochf Geburths Fest des* | *Durch Fürsten u Herrn Leopolds* | *Fürsten zu Anhalt-Coëthen.* | *à due Voci, Soprano è Basso* | *due Traversieri* | *due Violini.* | *una Viola* | *Baßono* | *Violoncello e* | *Continuo* | *di* | *J.S Bach*
En tête du premier récit : *Serenada à Soprano e Basso col Stromenti*.
Fin du dernier chœur [Mvt. 8] : *Fine. SDG.*

NEUMANN, Werner: Bach P 42. Deutsch Staatsbibliothek zu Berlin. Autographe.
BGA : « Annotations en marge : instrumentation, titres des différents mouvements et quelques indications de nuances, „*vivace"* [3]… *tempo di Minuetto* [Mvt. 4], etc.]…».
BRAATZ [BCW*: Provenance*, 19 juillet 2003] : « Sort incertain de la partition autographe à la mort de Jean-Sébastien Bach. Elle semble plus tard avoir appartenu au Collectionneur Georg Pölchau (1773-1836), [par ailleurs bibliothécaire en 1791 à la Zelter Singakademie de Berlin]. Pölchau avait acheté cette cantate avec un lot contenant la partition des cantates BWV 206 et 208… Il n'y a pas de partition autographe de la cantate BWV 173. Ce qui existe est une copie ultérieure. Copiste seulement identifié comme « le copiste » de la partie de continuo dans d'autres cantates] mais qui n'a pas été utilisée pour la première exécution de la cantate BWV 173 en 1724 ».
[La partition [BWV 173a] ne figurait pas dans la succession de Carl Philipp Emanuel].

BWV 173a. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN

Pas de sources connues.

BWV 173a. ÉDITIONS

ÉDITION DE LA SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE
BGA. Jg. XXXIV. Pages 3-38. Préface et commentaires par Paul Graf Waldersee, 1887. Avec les cantates BWV 36c, 36b, 213-215, Anh. 30a, 207a.

NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE
NBA. KANTATEN SERIE I / BAND 35. FESTMUSIKEN FÜR DIE FÜRSTENHÄUSER VON WEIMAR, WEISSENFELS UND KÖTHEN.
Kritischer Bericht [*KB*] BA 5019 41. Alfred Dürr. 1963. *KB* 1964. Notice, page VI.
Fac-similé, page X. Partition autographe. Début de l'aria de basse [Mvt. **7**]. D B Mus. ms. Bach P 42, Faszikel 2. Bl. 1^{r}.

BWV 173a. AUTRES ÉDITIONS

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est-à-dire d'après la partition originale de la NBA.
1963-2007 by Bärenreiter Verlag Kassel. 2007. *Sämtliche Kantaten.* TP 5. Pages 115-148.
Édition ne comportant pas de *Kritischer Bericht* mais une brève préface non signée et un fac-similé.
Zur Edition. Notice, p. 16 (allemand) et p. 578 (anglais).
Fac-similé, page 20. Partition autographe. Début de l'aria de basse [7]. D B Mus. ms. Bach P 42, Faszikel 2. Bl. 1^{r}.
BCW. Partition de la BGA.
BREITKOPF & HÄRTEL : Pas de partition disponible en 2014.
CARUS : Voir la cantate BWV 173.

TEXTE BWV 173a

Auteur demeuré anonyme.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, vol. 1, p. 589-590] : « L'auteur du texte (intitulé *Serenada*) est inconnu (on a avancé à ce sujet jusqu'au nom de Bach lui-même) et n'est pas de Hunold parfois cité…».

GÉNÉRALITÉS BWV 173a

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, vol. 1, p. 589-590] : «… La structure formelle [de la cantate] prévoit deux récitatifs (n° 1 et n° 5), cinq arias (n° 2, 33, 4, 6, 7), et un « chœur » final (n° 8) qui est en réalité un duo. .L'œuvre est caractérisée non seulement par le nombre important d'arias (regroupés en trois « sections » de trois éléments chacune) mais encore par une différenciation de la structure formelle qui ajoute un cachet de préciosité à l'hommage poétique… Mais la cantate toute entière tient encore son caractère tout à fait exceptionnel des détails suivants :

a) l'ensemble instrumental emploie pour la première fois dans une cantates deux flûtes traversières.
b) toutes les arias sont marquées d'un caractères de danse… dans les mouvements 2 (tempo de danse imprécisé, mais déterminé par séquences chargées de tierces en période régulière), 3 (*tempo vivace* fortement accentué, 4 (aria sur *tempo de menuet* (marqué sur la partition), 6 (*tempo de bourrée*, 7 (aria sur une basse obstinée par périodes de huit mesures (comme dans une passacaille ?), 8) tempo de polonaise.
c) Le morceau conclusif [Mvt. 8] indiqué comme « chœur » est un Lied à deux voix avec intermèdes instrumentaux.

La sérénade est écrite pour deux voix : on a supposé que Bach lui-même, en présence du prince, avait chanté la voix de basse (à la tessiture particulièrement haute) cependant que la voix de soprano aurait pu être tenue par Anna Magdalena, si du moins l'on peut considérer la date de 1722 comme la plus proche de la vérité. Sur le plan strictement vocal, les arias sont d'exécution difficile, avec de fréquents passages en agilité… l'abondance des tempi de danse… suggère l'idée d'une sorte de Suite vocale, à l'intérieur de laquelle on distingue de singuliers procédés formels ».

[Suit la description du duo numéro 4 avec ses trois sections tonales bien marquées].

BOMBA : « L'emploi de la flûte traversière qui était nouvelle alors, donne à croire que l'exécution de cette cantate, comme celle de la cantate 173a à l'effectif semblable, aurait eu plutôt lieu à Köthen dans les années 1720. Puisque à la cour d'Anhalt, on n'exécuta des cantates qu'à l'occasion de l'anniversaire du Prince Léopold (12 décembre) et au nouvel an, et que Bach fit jouer les deux cantates lors de la fête de la Pentecôte de l'année 1724 ainsi que 1731, on pourrait s'imaginer que la cantate BWV 184a et la cantate BWV 173a avait été exécutées parallèlement : 184a en tant que cantate du Nouvel An qui suivit la cantate BWV 173a jouée quelques jours auparavant ».

KRAUTSCHEID : « C'est grâce à l'unité du style profane et religieux dans l'ensemble de l'œuvre de Bach que le passage d'une musique « légère » profane à une musique sacrée a pu se faire. Cependant, souvent on reconnaît encore nettement l'ancien caractère profane des cantates parodiées. Les cantates BWV 173a et BWV 173 fournissent des exemples de cette pratique courante au XVIII^{e} siècle…».

DISTRIBUTION BWV 173a

NBA. SERIE I / BAND 35. Flauto traverso I, II. Fagotto. Violino I, II. Viola. Violoncello. Soprano. Basso. Continuo, Violone, Cembalo
NEUMANN: Sopran, Baß. Querflöte I, II. Fagott. Streicher. B.c.
SCHMIEDER. Soli: S. B. Chor: S, A, T, B. Instrumente: Flauto trav. I, II. Fagotto. Viol. I, II. Vla. Vcl. Cont.
HOFMANN : « Malgré des effectifs instrumentaux et vocaux limités, Bach est parvenu à composer une musique riche et variée sur le texte subdivisé en plusieurs parties…».

APERÇU BWV 173a

1] REZITATIV SOPRAN. BWV 173a/ 1

DURCHLAUCHSTER LEOPOLD / ES SINGET ANHALTS WELT / VON NEUEM MIR VERGNÜGEN, / DEIN KÖTHEN SICH DIR STELLT, / UM SICH VOR DIR ZU BIEGEN, / *DURCHLAUCHSTER* LEOPOLD!

Son Altesse sérénissime Léopold, / tout Anhalt chante / avec un nouveau plaisir, / ta Köthen se présente à toi / pour se courber devant toi, / son altesse sérénissime Léopold !

NEUMANN: Rezitativ Sopran. *Accompagnato*. Streicher. B.c. Renvoi à la cantate BWV 173/1.*Ré majeur* (*D-Dur*) – *Ré majeur* (*D-Dur*). C.
BGA. Jg. XXXV. Page 3. RECITATIV | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 35. Page 97 (Bärenreiter. TP 1295, p. 117). *1*. | Violino I | Violino II - Viola | *Soprano* | *Continuo*

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Très bref récitatif dont, à la fin, le mot *erhöhtes = suprême* s'envole en une légère vocalise (dans la cantate profane [BWV 173a/1), c'était sur les mots *durchlauchster = très éminent* ».
HOFMANN : « Accompagnato du soprano qui s'adresse nommément au prince et, à la fin de l'énonciation du mot « *Durchlauchster* », fait entendre une colorature brillante et efficace…».

2] ARIE SOPRAN. BWV 173a/ 2

GÜLDNER SONNEN FROHE STUNDEN, / DIE DER HIMMEL SELLBST GEBUNDEN, / SICH VON NEUEM EINGEFUNDEN, / RÜHMET, SINGET, STIMMT DIE SAITEN, / SEINEN NACHRUHM AUSZUBREITEN!

Les soleils dorés des heures joyeuses / que le ciel a lui-même nouées, / sont revenus, / glorifiez, chantez, accordez vos instruments / pour propager sa gloire posthume !

NEUMANN: Arie Sopran. Streichersatz. Querflöte I, II. B.c. Forme bipartite avec ritournelle. *Ré majeur* (*D-Dur*). C.
BGA. Jg. XXXV. Pages 4-9. ARIE | Violino I / Flauto traverso I. II | Violino II | Viola | Soprano | Continuo. | *Da capo*.
NBA. SERIE I / BAND 35. Pages 98-102 (Bärenreiter. TP 1295, p. 118-122). *2*. Aria | Flauto traverso I, II / *Violino I* | *Violino II* | *Viola* | *Soprano* | *Continuo.* Renvoi à la cantate BWV 173/2.

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Aria de coupe bipartie AB, avec ritournelle, aux rythmes dansants, tout en triolets de doubles croches…».
HOFMANN : «… Air animé avec un thème au contour rythmique affirmé ».

3] ARIE BAß. BWV 173a/ 3

LEOPOLD'S VORTREFFLICHKEITEN /*MACHEN UNS ITZT VIEL ZU TUN*. / MUND UND HERZ, OHR UND BLICKE / KÖNNEN NICHT BEI SEINEM GLÜCKE, / DAS IHM BILLIG FOLGET, RUHN [voir cette même partie de texte dans BWV 173/3].

La perfection de Léopold / *nous donne beaucoup à faire à présent.* / *Bouches et cœurs, oreilles et regards* / *ne peuvent pas rester au repos devant son bonheur* / *qui le suit équitablement.*

NEUMANN: Arie Baß. Streichersatz. Libre *da capo*. *Si mineur* (*h-Moll*). C
BGA. Jg. XXXV. Pages 10-12.| ARIE | *Vivace* | Violino I | Violino II | Viola | Basso | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 35. Pages 103-105 (Bärenreiter. TP 1295, p. 123-125). *3*. | Vivace | Violino I | Violino II |Viola | Basso | Continuo [Renvoi à la cantate BWV 173, pour alto].

4] **ARIE** (DUETT), **SOPRAN, BAß. BWV 173a/ 4**
Baß: UNTER SEINEM PURPURSAUM / IST DIE FREUDE / NACH DEM LEIDE, / JEDEN SCHENKT ER WEITEN RAUM, / GNADENGABEN ZU GENIEßEN, / DIE WIE REICHE STRÖME FLIEßEN [Texte en partie dans BWV 173/4].
Sopran: NACH LANDES VÄTERLICHER ART / ER ERNÄHRET, / UNFALL WEHRET; / DRUM SICH NUN DIE HOFFNUNG PAART, / DAß ER WERDE ANHALTS LANDE / SETZEN IN BEGLÜCKTEN STANDE.
Beide: DOCH WIR LASSEN UNSRE PFLICHT / FROHER SINNEN / ITZT NICHT RINNEN, / HEUTE, DA DES HIMMELS LICHT / SEINE KNECHTE FRÖHLICH MACHET / UND AUF DEINEM ZEPTER LACHET [voir BWV 173/4].
Basse : *Sous la bordure pourpre de son habit,* / *la joie vient* / *après la souffrance,* / *à chacun, il offre un large espace* / *pour jouir des dons de grâce* / *qui coulent en riches flots.*
Soprano : *A la manière d'un monarque,* / *il nourrit,* / *repousse les malheurs*; / *C'est pourquoi l'espoir s'accouple maintenant* / *Pour qu'il apporte au pays d'Anhalt* / *Un état de bonheur.*
Les deux : *Pourtant nous laissons notre devoir* / *de ne pas faire fuir maintenant* / *Les rêves joyeux,* / *aujourd'hui, alors que la lumière du ciel* / *rend ses serviteurs joyeux* / *et rie sur son sceptre*.

NEUMANN: Arie. (Duett) Sopran. Baß. Orchestersatz. Querflöte I, II. Streicher. B.c. Caractère du menuet. En forme de strophe : 1 = Basse 2 = Soprano – 3 = Basse et soprano. *Sol majeur* (*G-Dur*) – *Ré majeur* (*D-Dur*) – *La majeur* (*A-Dur*). 3/4.
BGA. Jg. XXXV. Pages 13-24. ARIE | *Al Tempo di Menuetto* | Flauto traverso I | Flauto traverso II | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Basso | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 35. Pages 105-113 (Bärenreiter. TP 1295, p. 125-133). *4*. Aria | *Al tempo di Minuetto* | Flauto traverso I | Flauto traverso II | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Basso | *Continuo.*
Renvoi à la cantate BWV 173/4.

HOFMANN : « La pièce la plus remarquable de la cantate… Conformément à son indication *Al tempo di Minuetto*, on pourrait en effet danser sur cette musique. Les trois strophes constituent une série de variations dans des tonalités ascendantes… La première strophe en sol majeur fait entendre la mélodie du menuet à la basse accompagnée par les cordes. Dans la seconde strophe, en ré majeur, le soprano reprend la mélodie et la flûte se joint à l'orchestre. Dans la troisième strophe, maintenant en la majeur, l'orchestre est enrichi par une partie de violon fortement élaborée ensemble, la basse avec la mélodie du menuet et le soprano avec un accompagnement libre…».

5] REZITATIV (DUETT), SOPRAN, BAß. BWV 173a/ 5
DURCHLAUCHTIGSTER, DEN ANHALT VATER NENNT, / WIR WOLLEN DANN DAS HERZ ZUM OPFER BRINGEN; / AUS UNSRER BRUST, DIE GANZ VOR ANDACHT BRENNT, / SOLL SICH DER SEUFZER GLUT ZUM HIMMEL SCHWINGEN [texte partiellement dans BWV 173/5].
Altesse sérénissime qui se nomme père d'Anhalt, / *nous voulons alors faire l'offrande de notre cœur;* / *De notre poitrine qui brûle de recueillement,* / *l'ardeur de nos soupirs s'élèvera jusqu'aux cieux.*

NEUMANN: Rezitativ (Duett) *secco*. Sopran. Baß. Secco - *Arioso*. *Fa dièse mineur* (*fis*) – *Si mineur* (*h-Moll*). C.
BGA. Jg. XXXV. Page 25. RECITATIV | Soprano | Basso | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 35. Page 114 (Bärenreiter. TP 1295, p. 134). *5*. Recit*ativo* | Soprano | Basso | *Continuo.*
Renvoi à la cantate BWV 1735 (Soprano et Ténor).

6] ARIE SOPRAN. BWV 173a/ 6
SO SCHAU DIES HOLDEN TAGES LICHT / NOCH VIELE, VIELE ZEITEN. || UND WIE ES ITZT BEGLEITEN / HOHES WOHLSEIN UND GELÜCKE, / SO WISSE ES, WENN ES ANBRICHT / I NS KÜNFTIGE, VON KUMMER NICHT.
Que tu puisses voir la lumière de ce jour favorable / *encore très, très longtemps* / *et comme le bien-être et le bonheur* / *accompagne ce jour abondamment.* / *Sache que lorsqu'il se lèvera,* / *à l'avenir, il ne sera pas accompagné de soucis.*

NEUMANN: Arie Sopran. Streichersatz. (+ Querflöte I, II) . B.c. Libre *Da capo* (reprise instrumentale des mesures 2 à 17) (+ Querflöte). *Ré majeur* (*D Dur*). C barré.
BGA Jg. XXXV. Pages 26-31.| ARIE | Flauto traverso I. / II | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Continuo |. Reprise « *Dal Segno* ».
NBA. SERIE I / BAND 35. Pages 115-119 (Bärenreiter. TP 1295, p. 135-139). *6*. Aria | Flauto traverso I, II / Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Continuo.

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Rythme de danse : c'est ici une bourrée qui succède au menuet… Air à *Da capo* avec ritournelle… Quelques vocalises soulignent les mots *holden = le beau jour* et *Zeiten = temps*… longues suspensions émerveillées sur les mots *Gelücke = bonheur* et *begleiten = accompagnent* ».

7] ARIE BAß. BWV 173a/ 7
DEIN NAME GLEICH DER SONNEN GEH, / STETS WÄHREND BEI DEN STERNEN STEH! / LEOPOLD IN ANHALTS GRENZEN / WIRD IM FÜRSTENRUHME GLÄNZEN.

Ton nom ressemble au lever du soleil, / *tout en se trouvant toujours auprès des étoiles !* / *Les frontières de l'Anhalt de Léopold* / *resplendiront de cette gloire princière.*

NEUMANN: Arie Baß. Triosatz. Violoncello + Fagott. B.c. Renvoi à la cantate BWV 173/4 (pour ténor). *La majeur* (*A-Dur*). C barré.
BGA. Jg. XXXV. Pages 32-34. ARIE | Violoncello / Fagotto | Basso | Cembalo / Violone.
NBA. SERIE I / BAND 35. Pages 120-122 (Bärenreiter. TP 1295, p. 140-142). *7*. Aria | Fagotto / Violoncello | Basso | Cembalo / Violone.
Ce mouvement serait la parodie de l'air de basse de la cantate BWV 173a/7 devenu l'air de ténor de la cantate (BWV 175/4).

BOMBA : « L'air de basse de la Serenata BWV 173a/7 a passé dans la cantate BWV 175/4…».
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Une trio grave pour le continuo (avec *violone*, précise le manuscrit,) le basson doublant le violoncelle et la voix de basse…».

8] CHOR (DUETT), SOPRAN, BAß. BWV 173a/ 8
NIMM AUCH, GROßER FÜRST, UNS AUF / UND DIE SICH ZU DEINEN EHREN / UNTERTÄNIGST LASSEN HÖREN! / GLÜCKLICH SEI DEIN LEBENSLAUF, / SEI DEM VOLKE SOLCHER SEGEN, / DEN AUF DEINEM HAUPT WIR LEGEN!
Accueille-nous aussi, grand prince, / et écoute ceux qui se font tes sujets / à ton honneur ! / Que ta vie s'écoule dans le bonheur, / sois pour ce peuple la bénédiction / que nous déposons sur ta tête !

NEUMANN: Chor (Duett) Sopran. Baß. Querflöte I, II. Streicher. B.c. Caractère de danse : A- A (vocal) – BC – BC (vocal).
Ré majeur (*D-Dur*). à 3.
BGA. Jg. XXXV. Pages 35-38.| CHOR | Flauto traverso I. / II | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Basso | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 35. Pages 123-128 (Bärenreiter. TP 1295, p. 143-148). *8*. Chorus | Flauto traverso I | Flauto traverso II | *Violino I* | *Violino II* |*Viola* | *Soprano* | *Basso* | *Continuo.*
Renvoi à la cantate BWV 173/6 avec un chœur élargi.

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Un duo entre les deux solistes, gai chant de louange qui se développe sur un rythme de polonaise. Chacune de ses deux parties est précédée d'une longue ritournelle instrumentale qui paraît issue d'une suite pour orchestre ».
HOFMANN : «… autre mouvement adoptant la forme du menuet… rythmes de danse caractérisant cette cantate en tant que sérénade de cour…».

BIBLIOGRAPHIE BWV 173a

BACH CANTATAS WEBSITE (BCW) :
BRAATZ, Thomas: BCW / Commentaires, 19 juillet 2003.
MINCHAM, Julian: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 89. 2010. Révision 2012.
ORON, Aryeh: *Discussions* : Voir la cantate BWV 173 et le 1er juillet 2018.

BACH : *Les écrits de Jean-Sébastien Bach*. Édition française. Paris. Éditions Entente. 1976. Page 223 (Page de titre).
BACH COMPENDIUM ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium*: *Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach.* Éditions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 173a = BC G 9.
BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. Sämtliche Kantaten 5. Vol. 5, p. 115-148.
BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985.
Vol. 1, p. 35, 97, 58-586, 588, 589-590, 634.
Vol. 2, p. 332, 399, 482, 835.
BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling / edition *bachakademie,* vol. 139. 2000.
CANTAGREL, Gilles : *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 1371-1375.
DÜRR, Alfred: *Die Kantaten von J.-S. Bach.* Bärenreiter. Kassel. 1974. Vol. 2, p. 656-658.
HERZ, Gerhard: *Cantata N° 140*. *Historical Background*. Pages 3-50. Norton Critical Scores.
W. W. Norton & Company. Inc. New York. 1972. Page 14.
HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD BIS, vol. 54. 2013.
KRAUTSCHEID, Christiane : Notice de l'enregistrement (CD) de l'enregistrement de Hans–Joachim Rotzsch.
NEUMANN, Werner: *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs.* VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag Leipzig. 1971.
Pages 183-184.
Literaturverzeichnis: 52 (Schering). 69 (Smend). 71 (Vetter).
: *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs.* Bach-Archiv, 20 novembre 1970.
: *Sämtliche von Johann Sebastian Bach vertonte Texte*. VEB Leipzig 1974.
: *Les écrits de Jean-Sébastien Bach*. Présentés et commentés par Werner Neumann et Hans Joachim Schulze… Traduction française par Simone Wallon et Édith Weber. Paris | Entente | 1976 (Institut Jean-Sébastien Bach de Göttingen 1963). Pages 223-224.
UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
SCHERING, Arnold: W. Neumann: Literaturverzeichnis. 52] *Über Bachs Parodieverfahren*, in *BJb 1921* [p.49-95].
W. Neumann : Literaturverzeichnis. 53] *Kleine Bachstudien*, in *BJb*. 1933 [30- 0].
SCHMIEDER, Wolfgang: *Thematisch-Systematiches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs* (BWV). Breitkopf & Härtel 1950-1973-1998
Édition 1973 : p. 227-228.
Literatur: Spitta. Schweitzer. Wolfrum II. Pirro. Parry. Terry. Neumann.
BJb. 1914 - 1921 - 1929. *Bachfest* 1913 - 1925.
SMEND, Friedrich. Literaturverzeichnis. W. Neumann 69] *Bach in Köthen*, Berlin 1951.Kantaten BWV 22, 23, 32, 63, 64, 66, 66a, 120, BWV 134, 134a, 145, 173, 173a, 184, 184a, 190, 193, 193a, 202, 244a, 249a, IX, XII, XIII.
SPITTA, Philipp: *Johann Sebastian Bach* | *His Work and Influence on the Music of Germany 1685-1750*
Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Vol. 2, p. 6-7, 620.
UNGER, Melvin, P. : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
VETTER, Walther: W. Neumann. Literaturverzeichnis 71] *Der Kapellmeister Bach.* Potsdam. 1950 (Ensemble critique de 31 cantates).
WHITTAKER, W. Gillies: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach* | *Sacred & Secular* Oxford U.P. 1959-1985.
Vol. 1, p. 237, 321-328, 337. Vol. 2, p. 59, 322, 516-518.
WOLFF, Christoph : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman. CD Erato et Challenge Classics".
ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont 1982. ZK, p. 316-317.
Réédition augmentée. L'Harmattan. 2005.

BWV 173a. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements.
7 références (Octobre 2002 – Mai 2016) + 2 (**+ 2**) mouvements individuels (Octobre 2002 – Mai 2019).
Exemples musicaux (Audio). Aryeh Oron (avril 2003 – janvier 2005) : Version : Ton Koopman.

4] **KOOPMAN** (Vol. 9) Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Soprano: Lisa Larsson. Bass: Klaus Mertens.
Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande), octobre 1998. Durée : 18'30.
Coffret de 3 CD Erato 3984 27315-2. - 1999. 2000. Reprise en 3 CD Antoine Marchand Challenge CC 72209. 2006.
Reprise en coffret de 11 CD Teldec dans la série "*Bach 2000*". *The Complete Edition*. *Les cantates profanes et Appendix*. Vol. 5.
YouTube + **BCW** (2 novembre 2009). Récit [Mvt. **1**] et aria [Mvt. **2**] de soprano. Durée 9'30. Duett [Mvt**. 4]** pour sopran et basse et aria de soprano [Mvt. **6**], Aria de basse [Mvt. **7**] et chœur [Mvt. 8]. Durée : 9'11. **YouTube** + **BCW** (28 février 2014. 22 novembre 2016).

2] **LABADIE**, Bernard. Les Violons du Roy. Soprano: Dorothea Röschmann. Baritone: Kevin Mc Milan.
Enregistré en l'église Saint-Isidore, Québec (Canada), janvier 1994. Durée : 19'35. **YouTube** (12 janvier 2015). Récit **1**. Durée : 34'.
CD Dorian Recordings DOR 90199. "*Les cantates profanes*". Vol. I. 1994. + Cantates BWV 211, 212.

3] **LEONHARDT**, Gustav. Choir and Orchestra of the Age of Enlightenment. Soprano: Monika Frimmer. Bass: David Wilson-Johnson.
Enregistré au Henry Wood Hall. Londres (GB), novembre 1995. CD Philips 446 716-2. + Cantate BWV 201.

5] **RILLING**, Helmuth (vol.139). Bach-Collegium Stuttgart. Gächinger Kantorei. Soprano: Marlis Petersen. Bass: Klaus Häger.
Enregistré à la Stadthalle de Leonberg (D), 16-22 mars 2000. Durée : 19'12. *Cantates d'anniversaires et de congratulations*
CD *Hänssler-Verlag* 92.139. *Hänssler edition bachakademie* (Vol. 139). 2000.
YouTube + **BCW** (3 novembre et 1er décembre 2013). **YouTube** (1er février 2015). Mvts. 3, 7**.** Durée : 1'35 + 2'22.

7] **ROBERTS**, Gwyn & **STONE**, Richard. Tempesta di Mare. Chamber Players. Soprano: Laura Heimes. Baritone: David Newman.
Enregistrement **vidéo** au Benjamin Franklin Hall, Philadelphie (Pensylvanie – USA), 26 octobre 2014.
YouTube. **Vidéo**. + **BCW** (30 décembre 2014). Arie [**7**]. Durée : 2'18.

1] **ROTZSCH**, Hans-Joachim.. Thomanerchor Leipzig. Gewandhausorchester Leipzig. Soprano: Regina Werner. Baritone: Siegfried Lorenz.
Enregistré à Leipzig, Versöhnungskirche (D), février - novembre 1974. Durée : 23'31.
Disque Eterna Édition 826543 (ex Allemagne de l'Est). 1975.
Reprise CD Berlin Classics 0090362BC. 1995. + Cantates BWV 173, 26.
Reprise CD Leipzig Classics 0018282BC. *Bach made in Germany*. Cantates V 1999.
Reprise en coffret de 11 DVD Leipzig Classics 001823 2BC. Vol. IV. Cantatas I –IX. 2003.
YouTube | **Mashpedia** (26 février 2014. 13 mai 2021). Mvts. 4, 5. Durée : 3'15 et 0'44. **YouTube** (20 mai 2017).

6] **SUZUKI**, Masaaki (Vol. 54). Bach Collegium Japan. Soprano: Johanne Lunn. Baritone: Roderick Williams.
Enregistré au MS&AD Shirakawa Hall, Nagoya (Japon), en juillet 2012.
CD BIS-SACD 2041. Distribution en France, septembre 2013. + Cantates BWV 202 et BWV 524.
YouTube | **Zampedri**. *Secular Cantatas*. Vol. 3/10. (20 novembre 2020). Durée : 18'25.
YouTube | Alexand / Russie ? (10 octobre 2020). **YouTube** | **Zampedri / 48** (10 juillet 2021).

BWV 173a. MOUVEMENT INDIVIDUEL

M-1. Mvt. 7] Jonathan Plowright. Transcription pour piano (Bach-Rummel). Enregistré à Potton Hall (GB), 7-10 Juillet 2005.
Durée : 3'09. CD Hyperion 67481/2 : *Bach Piano Transcriptions* - 6: Walter Rummel.

M-2. Mvt. 2] Enrico Gatti. Ensemble Aurora. Enregistré en novembre 2007, église Saint-Charles. Modène (Italie).
CD Glossa GCD-921204. 2008.

BWV 173a. Autre mouvement:
Mvt. 2]. 5 mai 2015. Julia Schröde. Associated Performer Kammerorchester Basel. Soprano: Nuria Rial.
Extrait d'un CD Deutsche Harmonia Mundi « *Nuria Rial / J.S. Bach Arias* ». **YouTube** | **Mashpedia**. Durée : 3'46.